

CAI
HW
-Z318

Health and Welfare
Canada
Santé et Bien-être social
Canada

AIDS

What You
Should
Know

Canada

3 1761 11557229 9

Most Canadians have heard of the Acquired Immodeficiency Syndrome — AIDS. Many people are very fearful and concerned about the spread of this illness. This pamphlet answers commonly asked questions about AIDS, its cause, how it can be spread and how it can be prevented. The information presented is based on the current scientific knowledge about this illness.

Prepared by the National Advisory Committee on AIDS

Published by authority of
The Minister of National Health and Welfare
1986

Prevention is the key to the control of AIDS.

What is AIDS?

AIDS is a breakdown of the body's immune system — its natural defense against disease. Without this protection, a person is vulnerable to illnesses which a healthy immune system can prevent.

A person with AIDS fights an ongoing battle against many illnesses. Rare forms of pneumonia, skin cancer or brain infection may occur and are often fatal.

What causes AIDS?

AIDS is caused by a virus — commonly called the Human T-Cell Lymphotropic Virus Type III (HTLV-III) — which attacks the body's immune system. Infection with this virus does not always lead to AIDS. Infected persons may have a mild illness or none at all. As yet, it is not known why some people become ill and others do not. The amount of virus, as well as infection by other viruses, may influence the development of AIDS.

Who gets AIDS?

Most persons with AIDS have been exposed to the virus through sexual intercourse with infected individuals. In Canada, AIDS has occurred primarily among homosexual or bisexual men. Over three-quarters of reported cases of AIDS belong to this group. The infection can also be transmitted sexually from men to women and women to men. Two per cent of Canadian cases have acquired the infection in this way.

AIDS has occurred in a small number of people who have received blood product therapy or blood transfusions that have come from donors who are infected with the virus. This represents three per cent of Canadian cases of AIDS.

AIDS has also occurred in intravenous drug users, who spread the virus by sharing needles and syringes contaminated with blood from someone infected with the virus. Only one Canadian case has been reported. In the United States however, 17 per cent of AIDS cases are intravenous drug users.

The infection can be transmitted from an infected mother to her baby during pregnancy. In Canada four per cent of AIDS cases are children who most likely were infected in this way. Transmission of the infection in breastmilk has been reported in one infant in Australia.

AIDS has also occurred among recent immigrants from some areas in the Caribbean and Central Africa where AIDS is widespread. These people have been infected in the same ways as in North America — by sexual activity with an infected person or exposure to contaminated blood.

Is there any treatment for AIDS?

At this time there is no treatment which can repair the breakdown of the body's immune system. Treatments are available for many of the illnesses which develop because of the weakened immune system. However, AIDS is usually fatal. Most patients have died within three years. Researchers around the world are studying drugs which may combat the virus.

HTLV-III infection does not always lead to AIDS. Many persons have a mild illness or no symptoms at all. The questions and answers which follow provide current information on HTLV-III infection.

What are the symptoms of HTLV-III infection?

A person who has HTLV-III infection may feel completely well and have no symptoms. Some people develop some of the following symptoms: swelling of glands in the neck, armpits and groin, a thick white coating on the tongue or throat, unexplained weight loss, persistent diarrhea, a harsh dry cough, tiredness, fever, or night sweats. Remember: these symptoms often occur with other common illnesses unrelated to HTLV-III infection, which are easily treated. Do not assume you have AIDS if you have some of these symptoms — see a doctor! AIDS is diagnosed when HTLV-III infection causes a complete breakdown of the immune system and rare illnesses develop.

Is there a test for the virus (HTLV-III)?

At the present time, blood can routinely be tested only for "signs" of the virus. These "signs" are special blood components called "antibodies" which form in response to the virus. The blood test is available only at the request of a physician.

What does a positive HTLV-III antibody test mean?

If antibodies to HTLV-III are found in the blood, it means the person has been infected with this virus at some time. **This is NOT a test for AIDS.** A positive test result does NOT indicate whether or not the person will get AIDS at some time in the future. It does **NOT** mean the person is immune to the virus. It **DOES** mean that the person may have the virus in his/her body and could pass it to others.

What does a negative HTLV-III antibody test mean?

Usually it means that the person has not been infected with the virus.

Can an infected person pass the virus to others?

Yes, if the person has the virus in their body they may give it to someone else in one of these ways:

- through sexual intercourse
- by sharing blood — contaminated needles and syringes for injecting drugs or medication
- from mother to baby during pregnancy
- by donating blood, organs or sperm which are then given to others

How contagious is HTLV-III infection?

The virus cannot be spread through the air by coughing or sneezing. Physical contact that does not involve exchange of body fluids will not transmit the infection. This includes shaking hands, hugging, and kissing (without exchange of saliva). Insects do not spread the virus. It is not transmitted by swimming in the same pool, using the same toilet, using the same telephone, or sitting next to an infected person. Studies of household members of infected persons have shown that no one has contracted the infection except by sexual activity or transmission from mother to baby during pregnancy.

What can be done to prevent contracting HTLV-III infection?

People infected with the virus may seem completely healthy and may not even know they have it. Everyone should take precautions to protect themselves from becoming infected.

Do not have sex with many different people. The more partners you have, the greater the chance of having sex with someone who is infected.

Know your partner. Use condoms if there is any possibility your partner has been exposed to or is infected with HTLV-III. A history of intravenous drug-use or of many sexual partners increases the chance that a person may have been infected.

Do not share needles and syringes with anyone.

What can be done to prevent the spread of this infection?

If a person knows he/she is infected, precautions must be taken to prevent passing the virus on to another person.

Use condoms during sexual intercourse. The proper use of condoms is likely to prevent infection with the virus carried in semen.

Do not have anal intercourse. It can cause sores or cuts in the rectum and the virus may get into the bloodstream through these breaks. If you do have anal intercourse, use a condom.

Oral sex may spread the infection if semen containing the virus comes in contact with open sores or cuts in the mouth.

Do not allow semen, blood, urine or feces to enter the body of a sexual partner.

Infected women should use a safe method of contraception to avoid pregnancy until more is known about the risks of transmission from mother to the baby.

Never share needles and syringes with anyone.

Do not donate blood, organs or sperm.

Can a person become infected by donating blood?

ABSOLUTELY NOT. There is no chance of getting the virus by donating blood to the Blood Transfusion Service of the Canadian Red Cross Society. All equipment used is sterile. Needles are new and used only for one donor. They are never re-used.

Can a person become infected with the virus by receiving a blood transfusion?

The risk is very low — much lower than the risk of not having a transfusion if required for medical reasons. The Blood Transfusion Service of the Canadian Red Cross Society is taking all possible precautions to protect the blood supply and prevent the spread of infection through blood transfusion. All donors are given information on AIDS and people who may be at risk of having the virus are asked not to donate blood. Since November 1985, all blood donations have been tested for signs of the virus (antibodies). If these are found, the blood is not used for transfusion.

Can the virus be spread by equipment used by doctors, dentists or optometrists?

There is no evidence to indicate that the virus is spread in this way. Sterilization techniques commonly used will kill the virus.

Can the virus be spread by equipment used for electrology, acupuncture, tattooing or ear piercing?

Not if correct sterilization techniques are used. The virus is destroyed by heat (soaking equipment at 56°C for 10 minutes) and by common household bleach solution (soaking for 10 minutes). Ask if new equipment is used for each client. If instruments are re-used, ask if they are properly sterilized after each client.

If you have more questions, contact the National Advisory Committee on AIDS, c/o Laboratory Centre for Disease Control AIDS Centre, Health and Welfare Canada, Ottawa, K1A 0L2. (Telephone: (613) 993-7711)

Cat. No. H46-1/21-1986
ISBN 0-662-54357-2

Santé et Bien-être social
Canada

Health and Welfare
Canada

Le SIDA

au Canada:

Ce que vous devriez savoir

Canada

La plupart des Canadiens ont entendu parler du Syndrome d'immunodéficience acquise ou SIDA. Bon nombre en ont peur et craignent une propagation de la maladie. On a cherché à répondre, dans ce feuillet, aux questions qui reviennent le plus souvent sur le SIDA, sur sa cause, ainsi que sur la façon dont se transmet la maladie et comment éviter d'être infecté. Voici où en sont nos connaissances au sujet de cette maladie.

Préparé par le Comité consultatif national sur le SIDA

Publication autorisée par le
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être
social
1986

La prévention est la clé du contrôle du SIDA

Qu'est-ce que le SIDA?

Le SIDA est un effondrement du système immunitaire, défense naturelle de l'organisme contre la maladie. Privé de cette protection, un sujet devient sensible à des maladies pouvant être prévenues par un système immunitaire en bonne santé.

Un sujet atteint de SIDA lutte constamment contre plusieurs affections telles que des formes rares et souvent mortelles de pneumonie, de cancer de la peau ou d'infection cérébrale.

Quelle est la cause du SIDA?

Le SIDA est provoqué par un virus — qu'on appelle généralement virus humain T-lymphotrope de type III (HTLV-III) — qui s'attaque au système immunitaire. L'infection par ce virus n'aboutit pas toujours au SIDA. Des sujets infectés peuvent présenter des manifestations mineures ou ne développer aucun symptôme. On ne peut encore expliquer pourquoi certains deviennent malades, tandis que d'autres sont épargnés. La quantité de virus, ainsi que l'infection par d'autres virus, peuvent influencer sur le développement du SIDA.

Qui contracte le SIDA?

La plupart des sujets atteints du SIDA ont été exposés au virus au cours de relations sexuelles avec un partenaire infecté. Au Canada, le SIDA a frappé surtout des hommes homosexuels ou bisexuels; en fait, plus des trois quarts des cas signalés se retrouvent chez ce groupe. L'infection peut également se transmettre sexuellement d'un homme à une femme et d'une femme à un homme; c'est ce qui s'est produit dans 2 p. 100 des cas signalés au Canada. Quelques cas ont été observés chez des

sujets ayant reçu des transfusions de sang ou une thérapie à base de dérivés sanguins qui provenaient de donneurs infectés par le virus. Ce mode de transmission compte pour 3 p. 100 des cas de SIDA au Canada.

Le SIDA s'est également déclaré chez des toxicomanes qui se piquent: le virus se propage lorsqu'il y a échange d'aiguilles et de seringues contaminées par le sang d'un sujet infecté. Un seul cas de ce genre a été recensé au Canada. Aux États-Unis toutefois, 17 p. 100 des cas de SIDA concernent des toxicomanes qui font usage de drogues injectables.

Une femme infectée peut transmettre l'infection à son enfant pendant la grossesse. Au Canada, 4 p. 100 des cas de SIDA concernent des enfants qui ont été infectés de cette façon. On a enregistré, en Australie, un cas de transmission du virus par le lait maternel.

Des cas ont également été enregistrés chez des immigrants arrivés récemment de régions où le SIDA est répandu, comme les Antilles et l'Afrique équatoriale. Ces sujets ont été infectés de la même façon que ceux qui sont atteints du SIDA en Amérique du Nord: à l'occasion de relations sexuelles avec une personne infectée ou lorsqu'ils ont reçu une transfusion sanguine contaminée.

Peut-on traiter le SIDA?

À l'heure actuelle, nous ne connaissons aucun moyen de restaurer les défenses immunitaires. Plusieurs des maladies qui se déclarent en raison de cette détérioration peuvent être traitées, mais le SIDA reste généralement mortel. La plupart des sujets atteints ont survécu moins de 3 ans suivant le diagnostic. Des chercheurs du monde entier étudient présentement des médicaments qui permettraient peut-être de lutter contre le virus.

L'infection à HTLV-III n'aboutit pas toujours au SIDA. De nombreux sujets ne présentent qu'une

atteinte bénigne ou n'affichent aucun symptôme. Les questions et réponses qui suivent regroupent les données les plus récentes sur l'infection à HTLV-III.

Quels sont les symptômes de l'infection à HTLV-III?

Il se peut qu'un sujet infecté par l'HTLV-III se sente tout à fait bien et ne manifeste aucun symptôme. Certaines personnes développent quelques-uns des symptômes suivants: enflure des ganglions du cou, des aisselles et de l'aîne; enduit blanchâtre épais sur la langue ou dans la gorge; perte de poids inexplicable; diarrhée persistante; toux sèche et rauque; fatigue; fièvre; sueurs nocturnes. Attention: ces symptômes accompagnent souvent d'autres maladies fort communes qui ne sont aucunement liées à l'infection à HTLV-III et qui se guérissent facilement. Si certains de ces symptômes se manifestent, n'en déduisez pas que vous avez le SIDA... consultez un médecin! On diagnostique le SIDA lorsque l'infection à HTLV-III provoque un effondrement complet du système immunitaire et qu'il s'ensuit de rares maladies.

Existe-t-il une analyse pour déceler la présence du virus (HTLV-III)?

L'analyse actuelle ne permet de déceler dans le sang que des "signes" du virus, ce qu'on appelle les "anticorps", substances spéciales élaborées par le sang en réaction à l'introduction du virus. Ce test sérologique n'est pratiqué que sur ordonnance médicale.

Que signifie un test positif de détection de l'anticorps ANTI-HTLV-III?

Si des anticorps anti-HTLV-III sont mis en évidence dans le sang, cela veut dire que le

sujet visé a été infecté par le virus à un moment donné. Il ne s'agit PAS d'un test sur le SIDA. Un test positif n'indique PAS que le sujet présente ou présentera le SIDA. Cela NE signifie PAS que le sujet est immunisé contre le virus. Cela SIGNIFIE que le virus peut être présent dans l'organisme du sujet et pourrait se transmettre.

Que signifie un test négatif de détection de l'anticorps ANTI-HTLV-III?

Un tel résultat signifie généralement que le sujet visé n'a pas été infecté par le virus.

Un sujet infecté peut-il transmettre le virus?

OUI, le virus peut être transmis des façons suivantes:

- à l'occasion de relations sexuelles;
- par l'échange d'aiguilles et de seringues contaminées par du sang pour injecter des drogues ou des médicaments;
- de la mère à l'enfant au cours de la grossesse ou pendant l'accouchement;
- par un don de sang, d'organe ou de sperme provenant d'un donneur infecté.

Jusqu'à quel point l'infection à HTLV-III est-elle contagieuse?

Le virus ne peut pas se propager dans l'air par des éternuements ou la toux. Ses contacts physiques sans échange de liquides organiques ne transmettent pas l'infection. Ces contacts comprennent: les poignées de mains; les étreintes; les "petits" baisers (sans échange de salive). Le virus ne peut être transmis par des insectes. De même, on ne peut pas l'attraper par le simple fait d'utiliser la même piscine, les mêmes toilettes ou le même téléphone qu'un sujet infecté, ou de s'asseoir à côté de lui. Des études portant sur

des personnes vivant avec des sujets infectés n'ont révélé que des cas transmis par relation sexuelle ou "in utero" (de la mère à l'enfant pendant la grossesse).

Comment peut-on prévenir l'infection à HTLV-III?

Un sujet infecté par le virus peut sembler en parfaite santé et tout ignorer de son état. Tout le monde doit donc prendre des précautions pour éviter d'être atteint. Évitez le "tourisme sexuel"... Plus vous avez de partenaires, plus vous risquez d'avoir des relations avec un sujet infecté.

Connaissez votre partenaire. Utilisez des condoms s'il y a le moindre risque que votre partenaire ait été exposé à l'HTLV-III ou infecté par le virus. Des antécédents d'usage de drogues i.v. ou de plusieurs partenaires sexuels augmentent la probabilité d'infection.

N'échangez jamais des aiguilles et des seringues.

Comment prévenir la propagation de l'infection?

Si une personne se sait infectée, elle doit prendre des précautions pour éviter de transmettre le virus.

Utilisez un condom pendant toute relation sexuelle. L'utilisation adéquate de préservatifs devrait probablement prévenir l'infection par le virus présent dans le sperme.

N'ayez pas de rapports anaux. Ils peuvent provoquer des irritations ou des lésions dans le rectum et, de ce fait, permettre au virus de pénétrer dans le sang. Si vous avez des relations anales, utilisez un condom.

Il peut y avoir transmission de l'infection lors de relations oro-génitales si du sperme contaminé par le virus vient en

contact avec des plaies ou des coupures dans la bouche.

Ne laissez pas du sperme, du sang, de l'urine ou des fèces pénétrer dans l'organisme de votre partenaire sexuel.

Une femme infectée doit avoir recours à une méthode de contraception sûre, afin d'éviter toute grossesse tant et aussi longtemps que nous n'en saurons pas davantage au sujet des risques de transmission de la mère à l'enfant.

N'échangez jamais des aiguilles et seringues avec qui que ce soit.

Ne faites pas de don de sang, d'organe ou de sperme.

Peut-on être infecté en donnant du sang?

C'EST ABSOLUMENT IMPOSSIBLE. Il n'y a pas le moindre risque d'attraper le virus en donnant du sang au Service de transfusion sanguine de la Société canadienne de la Croix-Rouge. Tous les instruments utilisés sont stériles; les aiguilles sont toujours neuves et ne servent que pour un donneur. Elles ne sont jamais réutilisées.

Peut-on être infecté par le virus en recevant une transfusion sanguine?

Le risque est très faible — beaucoup plus faible que celui auquel on s'expose en refusant une transfusion jugée nécessaire pour des raisons médicales. Le Service de transfusion sanguine de la Société canadienne de la Croix-Rouge prend actuellement toutes les mesures possibles pour protéger la qualité des réserves de sang et empêcher l'infection de se propager par transfusion sanguine. Tous les donneurs éventuels sont renseignés sur le SIDA et ceux qui peuvent présenter un risque d'avoir le virus sont priés de ne pas donner de

sang. Depuis novembre 1985, tous les dons de sang sont analysés à des fins de mise en évidence de signes de la présence du virus (anticorps). Le sang dans lequel on détecte des signes du virus n'est jamais utilisé à des fins de transfusion.

Le virus peut-il être transmis par des instruments utilisés par des médecins, des dentistes ou des optométristes?

Rien ne prouve que le virus puisse se propager de cette façon. Les méthodes courantes de stérilisation permettent de tuer le virus.

Le virus peut-il être transmis par des instruments utilisés en électrologie ou en acupuncture, ou bien pour tatouer ou pour percer les oreilles?

Si les bonnes méthodes de stérilisation sont appliquées, non. Le virus est détruit si on laisse tremper l'instrument (56°C pendant dix minutes) ou si on le plonge dans une solution d'eau de Javel d'usage domestique pendant dix minutes. Assurez-vous que l'on utilise des instruments à usage unique. Si les instruments sont réutilisés, demandez s'ils sont stérilisés comme il se doit après chaque usage.

Pour toute autre question au sujet du SIDA, adressez-vous au Comité national consultatif sur le SIDA, a/s Laboratoire de lutte contre la maladie, Centre sur le SIDA, Santé et Bien-être social Canada, Ottawa, KIA 0L2. (Téléphone: (613) 993-7711)